“E SONRISA DI MAX“

Di Oslin J. Boekhoudt

Promer cu cortina habri :

1. *Ora publico ta drenta musica local y internacional di añanan'40.*
2. *Ora cortina habri: pasonan di solda ta marchando, awa ta yobe, strena.*

** Weita lista di musica y zonido*

3. *Enscenario ta bashi y scur. Pasonan di solda ta alehando….*
4. *Zonido di pasonan ta "fade" out. Max ta core drenta, basta for di rosea. El a caba di subi trapi.*

Max: Dios gracia, m'a scapa di nan un biaha mas.

E ta kita su sombre, su regenjas y su shal. Corda tapa e bentana banda drechi. Despues ta cende un sigaria. E ta bai n'e mesa y ta cende e luz cu un sonrisa grandi na su cara: Ta bai sinta n'e mesa cara pa publico. Sigui huma.

Max: Tin bentaha tambe ora bo ta hende di color....... Anochi nan no ta weita nos asina liher.

E ta busca pen of potlood y papel pa skirbi y despues e ta paga e cigaria y ta cuminsa skirbi. Tapa e bentana di banda robez.

Max: Rotterdam, 23 di October, 1944. Mai stimá…..
E ta keda pensativo, ta cuminsa neurie un melodia….ta,ta,ta, Despues ta lanta para y canta un cancion cu ta dun'e hopi nostalgia. Emocion ta yen'e, e no por mas y ta cuminsa yora ….. Ta stop di yora, ta limpia su wowonan cu su manga di camisa , ta tuma su potlood y ta sigui skirbi…. Ta interumpi su mes y ta lesa cu stem duro.

Max: R'dam, 23 di October, 1944. Mai stimá, ki bunita e cunucu- y e mondinan di aki ta awor. Blachinan casi tur a cai. Ya a sneu caba

siman pasa. Tur mata, delaster un brasa, taki y blachi; dak di tur edificio tabata blanco blanco, bunita asina. Blanco y puro manera e alma di un mucha…..

Reflexiona riba pureza di sneu.

Na ' Ruba nunca hende sa weita sneu. E ta mes blanco cu e playanan di Aruba. Esei no tin aki; ni playa blanco, ni lamá berde cla, berde scur, blou cla, blou scur. Ta na 'Ruba so nos tin esei. E playanan mas bunita di mundo …

Max: Mai, mi ta corda ainda tempo cu papa tabata hiba nos San Hose na Nort.

E ta bira mucha atrobe . E ta kita bachi di flus, ta usa mesa y stul pa simbolisa e auto. E ta pone e stul na banda robes di e mesa y cu cara pa banda robes. E ta bai sinta riba e mesa y ta grita di alegria

Nos ta bai cunucu, nos ta bai cunucu. Betty, Nicky, boso pura. San Hose nos ta bai, y nos por bay lama tambe. Esta dushi!! Boso a tarda. Pura, haci liher. Solo ta halto caba.

E stul ta simbolisa e chofer.

Max: Ban papa, nos ta laat caba...... Un tiki mas duro, papa, por fabor. Asina … Esta dushi nos ta bai……. Nos a yegaaa. Para e auto aki banda, papa. Asina. Warda, warda.... Nos ta cana bay lama hunto. Dushi. Ami a gana!!!! Nada di wega di ladron.

Wega na lamá ta cuminsa—— Usa henter e espacio

Max: Core cabayo, core ………

E ta cai, ta bula lanta para, cla pa bringa

Ken a pone pia pa mi? Stop di hari mi. Mi ta dal boso.

Cabez abou e ta drenta lamá. Ta cuminsa muha e otro rumanan cu awa.

Max: Tribon, tribon …… Ha,ha,ha m'a spanta boso, dushi pa boso. Avion, avion.

E ta mustra na halto. Wega di avion ta cuminsa.

Max: Mi tin sed, boso tambe? Na cunucu nos tin co'i bebe, awa di coco, dushi! Ban cana lihe, cana riba e mesun luga. Awa di coco, esta sabroso.

Cambio di mes auto/mesa

Max: Mai… Hesus mi ta sinti Mai su falta…… Mai, lo mi ke duna mitar di mi bida pa ta sintá den comedor hunto cu Mai, Papa y mi rumannan. Pa nos papia di scol, papia di loke nos ke bira dia nos ta grandi. Papia di bai Hulanda bai studia, di e galiñanan cu nos lo conkista………

Transformacion.

Nada, ya nada di esaki ta posibel, nada!!

Rabia e ta habri un lachi di cashi saca un boter di yanefro, tuma un betro den un tirá, saca un paki di sigaria, cende un y bai sinta. Bira stul 2 y wak stul 1.

Max: Bet, mi ruman……… masha hopi mi ta pensa riba bo.

Lanta para

Bo sa cu ami t'abo y abo t'ami. No spanta homber. Claro cu nos ta diferente. Mi ta usando bo nomber. Si… Ban mira, no pone e cara ey, no. Aki mi yama H.P.E. Ernst, Hubert Petrus Eugène…. Est'un nomber tremendo bo tin, un nomber di rey, hende importante…… Aki na Hulanda nan conoce mi oficialmente como Hubert Petrus Eugène…. Na Alemania tambe nan conoce mi bou di e nomber ey.

Hariendo duro,largo

Max: Bet, imagina bo e cantidad di nomber cu mi tin. Mi ta: Segundo Jorge Adelberto Hubert Petrus Eugène.

Hari

Na cas boso conoce mi como Boy. Aki mi ~~rumannan~~ compañeronan den resistencia conoce mi como Max. Pa boso mi fam ta Ecury. E SSnan aki ta pensa cu mi yama Ernst, Max Ernst. Tur esaki pa bruha nan. Pa nan no sa ken mi ta. Bo sa Bet, pakico m'a scohe bo nomber? Pasobra semper mi tabata ke ta manera bo. Abo ta tuma bida manera un wega, ta diverti bo mes semper bai, haci cos di mala mucha. Abo t'un pompado. Oró lo mi haci otro cos di mala mucha aki na Rotterdam. Lo mi bringa nan, e Alemannan. E SSnan. Lo mi pompa nan. Si nan logra gara mi, sigur nan ta spera pa mi duna nan e nombernan di mi compañeronan den resistencia.

Sacudi cabes

Lo mi no bisa nada. Mi no ta reda nada. Por ta mi inventa nomber. Claro cu nan lo rabia y sigur sigur nan lo maltrata mi y talbes mata mi. Bo ta corda Betty con nos tabata haci cos di mala nucha? Bo ta corda dia m'a bisti paña di Nora y e susto cu m'a duna su joncuman?

Atake di harimento

Boy bisti na Nora…… Mahos, weita pia di flecha y e cabei, parce na papiyot. No ta e galeins cu m'a gusta..

Hopi harimento.

Bo ta corda dia cu Nicky cu mi tabata baña na lamá despues di scol banda di waf di Rey na jockey?

Hari

Dia papa a haya sa "Pedro Moreno" a canta! Quita lo malo, pone lo bueno! Anto con!

Masha serio

Tur chansa y harimento un banda. Rond di mi tin solamente dolor, destruccion, morto. Ta bon b'a keda Aruba, Bet. Aki lo nan a mata bo masha dia. Si nan matami, abo mester t' esun cu tin di cuida Mai, Papa y nos rumannan chikito. T'abo mester debolbe nan e alegria perdí pa via di e maldita guera aki. Mi stima bo hopi.

Ta saca un ~~cartera~~ buki for de e lachi di kashi, ta habrié y ta saca algun portret for di e ~~cartera~~ buki y ta cuminsa weita nan

Max: Mai……Papa …. Papa, Nunca ningun hende lo por disfruta di e guera. Tin hopi matamento y destruccion, pero mi ta keda asombra di e adelanto tecnico. Di e maraviya tecnico cu e tankinan di guera, e avionnan tin. Di e precision di e armanan moderno. Papa, ainda mi ta corda e promer Ford cu nos tabatin. Con papa tabata hiba nos, brug natural, boc'i brik, cura di turtuga, e Faro na Westpunt y nos cunucu dushi "San Hosé". E Ford tabata bati y bula riba caminda y nos tabata zapatea hunto cu ne. Papa ta corda dia nos a keda pega den saliña? Nos tur mester a yuda pusha.

Pusha e mesa

Tur hunto….mi ta conta: 1 – 2 –3. Nada… Corda bon, tur pusha pareu. Un biaha mas...... 1 – 2 –3 ….. Hey, hey, biba nos mes, nos a saké…. Nos a logra sak'e.

Zonido di pasonan di solda. E ta stop. Tur luz ta paga! E ta core cende bela. Cu hopi cuidou e ta bai n'e bentana y ta wak p'afo, cera cortina dje bentana poco poco. E otro bentana tambe. Nan ta aleha, e ta trankilisa.

Max: Papa stimá…… maske ~~casi~~ hopi biaha papa tabata rabia cu mi ora tabata desobedecido y tabata rebeldia, mi sa, mi ta sigur cu awor papa ta orguyoso di mi pa e mesun motibonan ey.

Cambio di tono

Mi no por obedece e tiranonan. Mi mester rebeldia contra nan crimennan, contra…… nan maldad. Ainda mi no sa con lo mi manda e carta aki Papa y Mai por hay'é completo, sin censura. Mi tin miedo cu e enemigo por intercept'é. P'esei mi no por menciona tampoco e nombernan di mi compañeronan, ni e lugarnan na unda nos ta reuni. Mucho menos nos plan di atake. Mi por bisa papa si cu tur ta hoben. Mayoria ta di mi edad. Nan ta masha balente, idealista y yen di curashi. Nos tur ta dispuesto pa duna nos bida pa logra libertad di nos pueblo. Si mi tin algo di forsa, curashi y balentia ta danki na mi mayornan. Ta Papa y Mai a siña mi cumpli cu mi deber-y obligacionnan. Awor cua obligacion por ta mas grandi cu esun di lucha contra inhustic.?

E ta cende un cigaria y ta medita un rato riba loke su tata a siñ'e

Max: E nazinan kier pa tur hende, henter mundo ta di nan rasa, ario, blanco cu wowo blou o wowo berde. Pa nan hende manera mi ta nada. No pa nan so. E soldanan mericano ta mira nos cu desprecio. Nan ta sinta come na otro mesa. Algun hulandes, esaki ta duel mi masha hopi mes, tambe, mesun actitud. Esaki no ta un inhusticia? Mi no mester lucha, bringa, lanta contra esaki? Hende di color tambe ta hende. "Black is beautiful", mescos cu blanco, corá, heel. Ningun rasa ta mahos, ni mas ni menos c'e otro. Cada un tin su bondad y bunitesa. Tur ta hende crea pa un Creador. Pakico anto descriminacion?

Max: Ca y Tela. Mi tin bon noticia pa boso. Mi ta enamora!! Ta loke semper boso tabata desea. Cuanto biaha boso 'n bisa mi: "Busca un galeins, un polechi bunita ~~dén~~ caracter, pa despues casa cu ne y bini na yiu". Wel, ya m'a cuminsa caba. Mi tin un nechi mucha, dushi y bunita. No, no, no mi no ta bisa boso su nomber. Mi no ke pa e carta

'ki cai den man di hende robes. Mi no ke pa ningun hende molestié. Mi ta yamé, mi prenda, mi pret'i wowo, leli blanco……..

Hari numa

Pa boso por tin un idea, mi ta bisa boso cu e ta mas halto cu Ca, aunke hopi hende ta mas halto cu Ca. E ta casi mes halto cu bo, Tella. Ni gordo ni flaco, mas bien un tiki yen, manera ami ta gusta, mi stim'e. Casi tur ora e ta hari. Ora su wowonan blou wak mi cu su mirada penetrante, mi curpa ta tembla. Boso mester mir'e balia! Boso sa cu mi ta un tremendo baliador, pero mi ta keda un baliador di awa dushi banda di dje.

Cambio di luz Amber-Blou. E ta, hala un rosea grandi. E ta lanta y balia manera cu e ta balia cu su pareha. Musica di 1936-1944.
E ta stop di balia, cana man den man te na rand di escenario y ta sinta contempla e paisahe y conversa.

Max: Kitty, mi ta sigur cu bo no ta corda nomber di tur mi rumannan! Despues cu nos casa nos ta bai Aruba y e ora bo mester sa nan tur. Tempo mi tabata mucha mi no tabatin gran memoria. Pa mi por a corda nan mi mester a menta nan nomber un pa un di p'adilanti p'atras y di p'atras p'adilanti. Ban mira, bisa nan…..

E ta hari

Laga mi bisa bo con mi a logra di siña tur.
~~Jovito Edgardo José~~..Doe
~~Aura Maria Estela~~, ... Aya
~~Hubert Petrus Eugène~~, .. Betty
~~Etilberta Nora Barberina~~, .. Nora
~~Elvia Trina Margarita~~, … Baby
~~Livia Tatiana Irminia~~,… Mimi
Ami mes, Segundo Jorge Adelberto, .. Boy
~~Reuben Nicolin Delfin~~es, .. Nicky
~~Nydia Maria Enrica~~, … Nichi
~~Anna Maria Guillermina~~ ~~alias~~ ..Poppy

[~~Joseph Ives Renald~~, … Ives
~~Ivette Marie du Mont Carmel~~, .. Ivette
~~Francis Joseph Ernst~~,] … ~~Francis~~ . . . . . .
B'a ripara un cos, mi ta number 7, di ariba pa abou y di abou pa ariba. Numbernan semper ta importante pa mi. Weita, m'a nace na aña '22, na aña '33 e maldita regimen nazi a cuminsa. E aña aki ta '44, e aña di amor, e aña cu m'a conoce bo bon. Na aña '55 kisas nos lo tin yiu y na aña '66 ken sa kico lo bai sosode. Por ta cu mi ta bira ~~ta~~welo, no ami, pero nos, abo y ami, nos lo bira wela y welo ~~(y tawela.)~~

E ta hari

Mi ta priminti bo cu nos yiunan lo tin un nomber so, pa nos no tin tanto problema pa keda corda nan.

E ta keda weit'e enamora, e ta caricié na su cara, ta cera su wowonan y ta dun'e un sunchi largo. E ta dun'e un sonrisa, ta yudé lanta y ta cana man den man bai n'mesa. Transformacion: E ta bati riba mesa den desesperacion.

Mentira, mentira . Tur cos ta mentira. Aña '44 no ta aña di amor, pero kisas e aña di mi morto. E demonionan, e nazinan ta busca mi tur caminda. Nan ~~no lo~~ lo no gara mi! Mi sa cu nan rondiando e cas aki.

E ta core bai n'e ventana, e ta wak na scondi, despues e ta bai na e otro ventana

Mi no ta mira nan, pero nan t'ey. Mi ta tende nan, mi ta hole nan. Nan no ta tira riba mi, pasobra nan ke gara mi bibo pa obliga mi reda e nombernan di mi compañeronan, nomber di tur cu ta bringa contra, abuso, tirania, inhusticia y descriminacion. Mi n' ta bisa nada ….. Nan por tortura mi, nan lo ranca mi cuero centimetro pa centimetro. Nan por kima tur parti di mi curpa, ranca huñanan di mi man- y mi pianan, saca mi wowonan….. Mi no ta papia, mi no ta bisa nada. Si mi bisa algo mes ta pa insulta, pa maldiciona nan tur.

Gritando n'e ventana

Criminalnan, burdugonan, asesinonan.

E ta keda mira n'e ventana basta rato. Poco poco e ta derumba internamente. Otro tono, otro voz.

Dios, mi ta pidi Bo, mi ta roga Bo castiga ~~nos~~ nos enemigo, pero en realidad loke mi ke puntra ta.... Pakico, Señor, Bo ta permiti tanto maldad? Pakico, Señor, Bo ta permiti pa tin guera? Pakico, Señor, Bo ta permiti pa tin hende riba mundo manera nan, mal hende. Criminal? Pakico, Señor, Bo ta permiti miyon y miyon di hende muri di hamber? * Mas cu tur cos Señor mi ke puntra Bo, pakico ami tin cu muri? Mi tin solamente 22 aña. Binti dos aña Señor! Mi ta hoben, casi un mucha ainda.Ta awor mi ta cuminsa biba! Ta awor mi ta cuminsa sa kico ta amor! Ta awor mi ta cuminsa conoce tur cos, Señor..... y ... toch mi mester muri! Esaki tambe, Señor, no ta un inhusticia? Ta pa esaki, Señor, B'a duna mi bida pa kit'e asina liher ?

Si Señor di hamber y di friu. *

E ta sinta, preta ~~su~~ cara cu su mannan tapando su wowonan, ta move su cabes den forma di bisa no. E ta kita su mannan y mirando na cielo

Pordonami Señor, pordonami . Mi sa cu ~~Bo ta~~ Abo Señor solamente amor y bondad. Cu pa tur loke Abo manda mester tin un motibo, un splicacion. Ami no ta compronde, Señor .....

Hinka rudia

Yudami, yudami Señor pa mi ta balente, dunami curashi ~~y~~ pa mi acepta cu brio ~~y~~ tur loke bini, tur loke mester pasa, tur loke Bo manda, Señor.

- ***E ta bai busca un otro betro. Despues e ta saca un arma for di bou di su cusinchi. E ta trece mirand'e, pone riba mesa y ta keda mir'e, ta hunga cu ne. Ta cohe y ta pone den su boca, ta pone na su cabes y despues na su curazon, djei ta benta e arma riba mesa.***

Max: Esta facil ta! Djis un movemento chikito di mi dede y tur cos ta caba. Miedo, angustia, soledad. Nunca m'a sinti mi mes asina so manera awo. Si sikiera mi por a papia cu mi mayornan, cu mi rumannan. Cu Nicky kende t'aki na Hulanda. Mare mi por a papia cu Kitty, mi amor, mi bida .....
Nada ta posibel. Ta posibel cu ni sa ningun hende lo haya sa mes si nan mata mi manera a sosode cu tanto di nos. Nan lo benta mi restonan den un buraco grandi caminda nan sa benta hopi restonan mortal hunto o nan lo benta mi curpa riba un sabana habri pa para y bestia come mi restonan..... Nunca, nunca mi mester a hinca mi mes den e asunto di resistencia. Ni sikiera mi mester a bini Hulanda. Ami ta pertenece na Aruba, aya mi mester ta y no aki. T'aya mi lombrishi ta dera.

Ta drent'e un miedo, un angustia, un duele cu el'a hunca su mes den algo cu e no mester a haci.

Max: No ta gaña nan a gaña mi, haci mi kere cu nos lo por vence e enemigo? Por ta cu loke en realidad nan tabata ke, ta usa mi pa aas pa tribon y pa carni pa cañon? Nan tur lo salba, ~~nos~~ ami lo muri!

Un momento di gran desesperacion ta drent'e. E ta tuma un actitud infantil. E ta papia cu su mama.

Mai, mi tin miedo, hopi miedo. Mi no ke pa nan mata mi. Mi no ke muri.

Derotá e ta laga su mes cai riba flur y e ta pone su mes den un posicion fetal. Asina e ta permanece basta rato ......Diripiente e ta bula lanta, ya cu'n otro expresion. Decidido e ta bai pa su pistol. E ta bisti su paña di friu. E ta bai p'e salida, pero n'e momento pa habri porta e ta corda riba e carta y ta bolbe p'e. E ke ward'e den su saco di bachi, pero e ta dicidi di sinta les'e.

– E mihor cos cu mi por haci ta entrega mi mes n'e alemannan.
No, nunca lo mi por haci un cos asina. Esaki ta traicion, traiciona mi tata, mi mama, traiciona tur cu mi stima, traiciona mi compañeronan den resistencia, traiciona mi mes, traiciona mi pais....... Den cas di mi tata no tin lugar pa traidor.

Max: Ya mi no ta tende ni mira nan mas. Si mi pasa p'e parti patras dje cas lo mi por sali sin nan mira mi. Lo mi uni cu mi compañeronan di resistencia y hunto nos lo sigui lucha pa libertad. Lo mi keda lucha te final. Por ta mi muri.......

E ta paga luz, ta bai n'e ventana y cu hopi cuidou e ta acerca e porta. ~~Un rayo di luz fuerte ta drenta door dje ventana~~. ~~E ta comprende cu nan ta rondonando e cas~~. ~~E ta cambia di actitud pa converti su mes den un heroe cu tur e valentia necesario~~. ~~E ta saca su pistol y ta bi~~sa. E ta bai n'e porta, ta habrie. ~~Ta drenta un cantidad di huma~~. Ta tende tiro den lehania.

Por ta mi muri, pero lo mi muri c'un sonrisa riba mi cara .

Silencio total. Tekst, weita otro caminda, fusilamento. Ta cuminsa scucha e Requiem di Mozart, ~~tur loke ta silhueta ta desaparece~~. E musica ta "fade out" poco poco te ora no ta tende mas... Ta cumisa tende un roffle di tambor y un tompet ta toca e "Last post" di honor........

Poco poco ta baha e portret di Boy (esun cu un sonrisa) cu mester ta ilumina cu un spot.

Ta toca e himno di Hulanda mientras e bandera di Hulanda ta baha banda di e portret di Boy. Ta "fade out " e himno di Hulanda y toca e himno di Aruba, mientras e bandera di Aruba ta baha n'e otro banda di e portret.

Despues di un rato ta subi e portret y e banderana den silencio. Un musica solemne (Ode na Hubentud di Händel)

Ta pasa e portretnan di e yegada na Aruba di e ataud cu e restonan di Boy; na waf, den caya grandi, na Misa, na santana y ta caba c'un portret di su busto.

Cortina final.